



## O poder da confiança

Nesta edição, Mimitaro visitou a construtora Mirai Corporation, em Moriyama, e conversou com o seu representante, o sr. Singh Bhupendra Man



Se passaram 17 anos desde que vim do Nepal para estudar no Japão. Quando visitei este país como turista, conheci o Museu do Memorial da Paz de Hiroshima, e fiquei muito comovido com a força do Japão para reconstruir o país, depois daquela situação de destruição, e resolvi vir para cá para estudar. Comecei estudando o idioma em uma escola de língua japonesa de Osaka, durante um ano. Em seguida, ingressei numa faculdade de arquitetura, para estudar a incrível arquitetura japonesa. As aulas da Faculdade eram difíceis, e nos primeiros dois anos, além das dificuldades com o idioma, encontrei problemas técnicos para desenhar os planos arquitetônicos e escrever bem os “kanjis”. Durante a faculdade, trabalhei como “arubaito”, em um restaurante de “yaki niku” e em um hotel ao mesmo tempo, e vivia sempre ocupado, mas estava sempre cercado de pessoas calorosas e pude fazer muitas amizades em Osaka. Depois de formado, vim trabalhar em Shiga, numa grande empresa da área de arquitetura, no setor de gerenciamento de design e construção, onde trabalhei por cerca de 12 anos. Ano passado resolvi iniciar minha própria empresa, e abri meu escritório ao lado de minha casa, na cidade de Moriyama. Como na província de Shiga tem poucos desastres naturais, podemos desfrutar de uma vida tranquila. Minha esposa ensina inglês aos vizinhos e meus filhos estudam em uma escola próxima. Quando comecei meu próprio negócio, me sentia inseguro, mas graças ao apoio recebido, e a reputação da empresa, que se alastrou de boca em boca, aumentou a clientela, nos mantendo sempre ocupados.

Em minha empresa, trabalhamos de forma ampla, fazendo diversos tipos de trabalhos, desde o sistema de encanamento, até projetos e construção de casas, lojas, além de reformas. Para um estrangeiro trabalhar no Japão é essencial conhecer bem o idioma e a cultura local, e acima de tudo agir sempre, tendo em mente a etiqueta e o bom-senso. No meu caso, desde que vim ao Japão, vivi sempre dentro da sociedade japonesa, por isso não sinto nenhuma estranheza em relação à cultura, e nem sinto que estou em um país estrangeiro. Claro que, no trabalho, se eu não fizer as coisas no estilo japonês com bom acabamento, os

clientes não continuam comigo por muito tempo. Além dos clientes, nós trabalhamos com profissionais das mais diversas áreas, por isso, dentro da minha cabeça tenho que pensar igual aos japoneses, senão o trabalho não anda, além disso, ninguém trabalha pensando que sou um estrangeiro. Além do mais, para coordenar de maneira geral várias tarefas diferentes, preciso ter os conhecimentos e habilidades dessas áreas para poder dar instruções aos profissionais. Por isso, as experiências que tive na empresa em que trabalhei antes me ajudam bastante neste trabalho.

Na prática, no campo da construção tem muitos trabalhos pesados. Eu mesmo achava que iria me formar na faculdade e ficar de terno, fazendo projetos em alguma empresa. Por isso, às vezes me sinto confuso, pensando “por que estou fazendo isso”. Nessas horas, minha esposa me anima dizendo: “Com que objetivo você se esforçou nos estudos da faculdade?”, e com isso me reanimava para seguir em frente. Atualmente, eu penso que nós nos esforçamos para melhorar nosso trabalho, e que algum dia vamos ter nossa recompensa, e alguma coisa boa vai acontecer. Acredito que toda pessoa tem seus objetivos, com caminhos dos mais diversos a seguir, e pode ser que não consigam alcançá-los. Mesmo nesses momentos, precisamos seguir em frente, e tentar abrir nosso caminho com nossas próprias mãos. E a base para conseguirmos isso são os estudos, por isso sugiro, especialmente para os jovens, que para abrir seus caminhos para o futuro, é importante dar valor às oportunidades de estudos. No caso dos estudantes estrangeiros, desejo que não percam de vista seus objetivos por ficar se concentrando só em trabalhar como “arubaito”, mas que se esforcem para adquirir os conhecimentos técnicos e experiências que só são possíveis aqui no Japão. Eu mesmo, ao mesmo tempo que trabalho, estou estudando para conseguir a qualificação de Arquiteto Classe I.

Eu vim do Nepal e foi graças à sorte de ter boas pessoas à minha volta, pude chegar até onde estou. Esses laços com as pessoas são um tesouro que valorizo muito. Pois, mesmo que no início receba pequenos trabalhos de um cliente, e se correspondo à sua confiança, posteriormente recebo trabalhos cada vez maiores, que me dão forças para continuar. É difícil construir uma relação de confiança com alguém, mas basta um instante para perdê-la. Eu, vou continuar me esforçando para merecer essa confiança que as pessoas depositam em mim, e no meu trabalho.



## Como se consultar em hospital do Japão

### ○ Leve seu “*Hokensho*” (cartão do seguro de saúde)

*Hokensho*, é o cartão do seguro de saúde, que deve apresentar sempre que for se consultar em um hospital. O *hokensho* é emitido pela empresa onde trabalha ou prefeitura local. No Japão, quando você apresenta seu *hokensho* no hospital, arca com 30% das despesas médicas do padrão nacional. Mas se esquecer *hokensho*, pode ser cobrado o valor total das despesas médicas, sem considerar o padrão nacional, e o hospital pode estipular o valor livremente, tornando as despesas elevadas. Por isso, antes de sair de casa verifique se está levando seu *hokensho*. Em breve, o cartão do My number também será vinculado ao *hokensho*, podendo apresentá-lo no lugar do *hokensho*. Que tal solicitar logo seu cartão My number?

### ○ Quando não se pode usar o Hokensho

O Cartão de Seguro *Hokensho* pode ser usado em quase todos os hospitais e farmácias de manipulação (por receita médica). Porém há casos em que não são aceitos, tais como em caso de tratamentos caseiros que não atendem às normas nacionais, tratamento de beleza (cirurgia plástica), tratamento de ortodontia (correção dentária), etc., enfim, de tratamentos que não interfiram na vida cotidiana. Vacinação preventiva, exame de saúde e aborto induzido não são cobertos pelo seguro. Geralmente os trabalhadores são registrados no seguro de saúde e no seguro contra acidentes de trabalho, o “*Rodo saigai hoken*”, por isso em casos de acidentes ao caminho do trabalho ou durante o trabalho, esse seguro contra acidentes de trabalho poderá ser acionado, consulte o encarregado da empresa onde trabalha. Cuidado, pois neste caso o seguro de saúde, *hokensho*, não deve ser utilizado.

### 【Como se consultar economicamente】

Nos sentimos tranquilos devido ao fato de instituições médicas oferecerem atendimento de emergência em caso de doença repentina no feriado ou à noite. No entanto, dependendo do tratamento, pode ser cobrada taxas extras tornando as despesas médicas altas

#### ◇ Em caso de consultas fora do horário, serão cobradas taxas adicionais

Caso for consultar fora do horário comercial (noite, manhã cedo, feriados (domingo / feriado), madrugada), será cobrada taxa adicional além da taxa normal. O mesmo se aplica em relação ao medicamento em farmácia de manipulação. Verifique o horário de atendimento no site ou outros, antes de ir.

#### ◇ Taxa especial em caso de consultas em grandes hospitais sem apresentação

Caso for consultar em grandes hospitais sem carta de apresentação, será cobrada taxas especiais de ¥5,000, ou mais.

Consulte primeiro o médico local e, se necessário peça uma carta de apresentação para um hospital grande.

#### ◇ Se consultar em vários hospitais, suas despesas médicas serão altas.

Será que você não mudou de hospital por motivos como "os sintomas não melhoram" ou "porque o hospital é longe"? No entanto, cada vez que mudar de hospital durante o tratamento, será cobrada uma "taxa de exame inicial (*Shoshin-ryo*)", além realizar exames e receber medicamento duplicados. Como resultado, as despesas médicas serão altas. Que tal definir um "médico da família" e consultar o mesmo hospital.

## Sinta a primavera, refrescando seu corpo e mente 🎵



Esta é a segunda primavera, desde que foi confirmado casos de infecção pelo novo coronavírus, COVID-19, pela primeira vez no Japão. Vamos curtir a primavera com máscara, mantendo os hábitos de lavar e desinfetar as mãos, além de manter a distância social, para não infectar ou ser infectado pelo COVID-19!

### ★ *Decore a mesa de jantar com as cores das verduras frescas de sua horta!*

Na semana do feriado do “golden week”, com a elevação da temperatura as pessoas sentem vontade de esticar as pernas. As plantas também crescem rapidamente sob o sol. Vamos desfrutar o prazer de plantar e colher verduras com as próprias mãos, além de degustar as verduras frescas na hora da refeição? Que tal cultivar verduras no jardim ou varanda de sua casa ou alugar uma horta, nesta primavera?



As hortas de aluguel são gerenciadas e operadas por várias organizações. Algumas hortas de aluguel estão providas de estacionamento, banheiros, além de oferecer equipamentos agrícolas para alugar, etc. Confira a disponibilidade e condições de uso nos balcões da prefeitura ou JA (Cooperativa agrícola) local.

### ★ *Vamos descobrir os encantos de Shiga passeando de bicicleta!*

A província de Shiga é uma região rica em natureza e história. Existem muitas trilhas, de 1 dia ou meio dia, onde pode explorar de bicicleta. Que tal fazer novas descobertas em Shiga, pedalando?



Se não tiver bicicleta, pode alugar uma em lojas de bicicletas espalhadas pela província, e dependendo da loja, você pode emprestar gratuitamente.

Clique aqui para conferir as lojas  
de aluguel de bicicletas →



Clique aqui para conferir os  
percursos de ciclismo →



### ★ *Vamos passear pelos castelos de Shiga!*

Na Idade Média (do ano de 1184 à 1867) na província de Shiga, foram construídos cerca de 1.300 castelos. Especialmente, durante o “Sengoku Jidai” (período de guerras), muitos “Bushos”, (líderes guerreiros) transformaram a província de Shiga, em cenários de guerras, influenciados pelo slogan “Quem controla as terras de Omi, controla o mundo”. Que tal visitar os castelos e ruínas de castelos da província de Shiga?

Pode começar pelo Castelo de Hikone, tombado como tesouro nacional, e as famosas ruínas do Castelo de Azuchi, construída por Nobunaga Oda, e do Castelo Hachiman-yama construído por Hidetsugu Toyotomi, que se tornaram atrações turísticas.



Roteiro do passeio por castelos e ruínas de castelos de Shiga →



(Ruínas do Castelo de Hachiman-yama e Hachiman-bori (Fosso de Hachiman) → Ruínas do Castelo de Azuchi → Casarão de Nobunaga → Museu Arqueológico do Castelo de Azuchi → Castelo de Hikone (Tesouro Nacional) → Ruínas do Castelo de Sawayama → Museu Histórico do Castelo de Nagahama → Ruínas do Castelo de Odani)

# Informações Mimitaro

## Dicas para desfrutar a primavera

### ◆ Biwako Terrace

Subindo ao topo da montanha de 1100m por teleférico, podem desfrutar da vista panorâmica do Lago Biwa, e avistar as cidades de Kyoto e Osaka, até as montanhas ao lado do Mar do Japão.  
End. : Otsu-shi Kido 1547-1  
TEL : 077-592-1155



### ◆ La Collina Omihachiman

Nos edifícios de “kusayane” (telhados de grama), situados junto a rica natureza, há confeitarias de doce japonês e ocidental, restaurantes, cafés, e lojas com especialidades. Nossa dica é baumkuchen fresco da loja!  
End. : Omihachiman-shi Kitanosho-cho 615-1  
TEL : 0748-33-6666



### ◆ Blumen Hugel (Burume no Oka)

Os 4 jardins do local estão cheios de flores. Do início até o fim de abril, podem desfrutar o jardim de tulipas floridas.  
End. : Gamo-gun Hino-cho Nishioji 843  
TEL : 0748-52-2611



### ◆ Sobre a consulta de HIV/AIDS

Se tiver alguma preocupação ou dúvida em relação à Aids ou transmissão do vírus HIV, pode consultar por telefone.

Em Shiga, podem consultar nos Centros de saúde, e também por telefone com especialistas.

#### ◇ Linha especial de consulta HIV

TEL : 077-524-0051

Segunda e quarta-feira das 9h ao meio-dia

#### ◇ Exame de Aids

- Realiza-se exame de Aids nos Centros de saúde. O resultado do exame sairá no mesmo dia. (Caso seja necessário fazer o exame de confirmação, o resultado sairá em outro dia.)
- Pode-se fazer o exame gratuita e anonimamente.
- Se quiser fazer o exame, consulte o Centro de Saúde e faça a reserva.



◆ Pesquisa por enquete sobre o acesso ao atendimento médico no Japão e doenças infecciosas (infecção por HIV / AIDS e pelo COVID-19) Realizada pela Universidade de Medicina de Shiga destinado aos brasileiros residentes em Shiga. Favor responder na web ou por escrito.



### ◆ Inscrição para habitação provincial de Shiga

A convocação periódica de apartamentos provinciais realiza-se 4 vezes por ano, com excessão de certos apartamentos cuja inscrição é aceita irregularmente (há requisitos).

**[Info.]** Centro de administração da habitação provincial de Shiga

TEL : 077-510-1500

TEL : 077-510-1501 (em português)



### ◆ Mudança dos feriados nacionais de 2021

Atenção! Os feriados nacionais deste ano passarão para outros dias.

Dia do Mar 19 de julho(seg.)→22 de julho(qui)

Dia do Esporte 11 de out.(seg.)→23 de julho(sex.)

Dia da Montanha 11 de ago.(qua.)→8 de ago. (dom.)

\*feriado substituto em 9 de agosto(seg.)

### ◆ Para pessoas com dificuldades em pagar impostos

Pessoas que estão com dificuldades em pagar os impostos nacionais, regionais, taxas de seguro, etc., devido à propagação do COVID19, consulte nos setores encarregados, sobre a prorrogação do prazo de pagamento ou dedução do valor.

### ♥ Sobre a vacinação contra COVID-19

A vacina contra COVID-19, será aplicada gratuitamente, de acordo com a ordem de prioridade. Acompanhem os avisos da prefeitura.

## Aviso da SIA

### ◆ ~ Bolsa de estudos ~

O “Orizuru Kai” (Fundação de utilidade pública) oferece bolsa de estudos, bolsa-auxílio para matrícula escolar (do ensino primário até a graduação no ensino médio, koko) para crianças e jovens orfãos de vítimas de acidentes de trânsito (sem necessidade de reembolso), residentes em Shiga.

**[Info.]** Orizuru Kai

Otsu-shi Kyomachi 4 chome1-1 (na sede do Governo de Shiga, Dep. Dorohozen-ka)

TEL : 077-528-3682

### Centro de Informação para Estrangeiros de Shiga (dentro do escritório de SIA)

Pode ligar ao Centro para esclarecer dúvidas ou obter informações. Há atendimento em vários idiomas, e também consulta jurídica gratuita.

TEL: 077-523-5646 Fax: 077-510-0601

E-mail: mimitaro@s-i-a.or.jp

**O próximo Mimitaro será editado em julho**